

# Roberto Busa

**Roberto Busa** (Vicenza, 28 novembre 1913 – 9 agosto 2011) è stato un gesuita e linguista italiano. È uno dei pionieri dell'uso dell'informatica nella linguistica (oggi branca nota col nome di Linguistica Computazionale) e il realizzatore dell'**Index Thomisticus**, monumentale lemmatizzazione dell'opera omnia di Tommaso d'Aquino e dei testi a lui più strettamente collegati.

## Biografia

Secondo di cinque figli, a Belluno frequenta il liceo e nel 1928 ed entra nel seminario, compagno di Albino Luciani, futuro papa Giovanni Paolo I; nel 1933 entra nella Compagnia di Gesù dove riesce a conseguire il diploma in filosofia (1937) e teologia (1941). Il 30 maggio 1940 viene ordinato sacerdote; dal 1933 al 1946 si dedica a studi linguistici e riesce a familiarizzarsi con latino, greco, ebraico, francese, inglese, spagnolo e tedesco. A partire dal 1940 al 1943 sarà cappellano militare ausiliario nell'esercito, successivamente passerà alle forze partigiane. Nel 1946



Padre Roberto Busa - 2006 - Sullo sfondo l'Index Thomisticus

prenderà la laurea in filosofia alla Pontificia Università Gregoriana con una tesi intitolata "*la Terminologia Tomistica dell'interiorità*", pubblicata nel 1949. Professore ordinario di ontologia, teodicea e metodologia scientifica, per qualche anno, fu anche bibliotecario all'Aloisianum di Gallarate.

Ha insegnato alla Pontificia Università Gregoriana di Roma, all'Aloisianum di Gallarate, all'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

Muore il giorno 9 agosto 2011 all'età di 98 anni.

## L'Index Thomisticus

Nel 1946, durante la stesura della sua tesi di laurea, matura l'idea di una verifica puntuale e integrale del lessico di Tommaso proponendosi di servirsi di macchine adeguate. Nel 1949, trovandosi a New York, contatta Thomas Watson Sr., amministratore delegato della IBM e lo convince a fornire sostegno alle sue attività. Negli anni successivi si dedica allo sviluppo del suo progetto di *Index Thomisticus*, prima servendosi di schede perforate, poi di nastri magnetici sempre più capaci. Nel 1980, dopo un lavoro di trent'anni, completa l'edizione a stampa in 56 volumi. Successivamente, con l'aiuto di Piero Slocovich, nel 1989 riesce ad ottenere una versione dell'Index sotto forma di ipertesto consultabile interattivamente e pubblicata su CD-ROM e nel 2005 ha fatto il suo debutto la versione WEB dell' "*index*" a. Sponsorizzata dalla *Fundación Tomás de Aquino* e dalla CAEL



Busa con il papa Paolo VI

(associazione per la Computerizzazione delle Analisi Ermeneutiche Lessicologiche). La progettazione è stata affidata a E. Alarcón e E. Bernot, in collaborazione con Busa.

## Il Premio Busa

Nel 1998 la Association for Literary and Linguistic Computing (ALLC) e la Association for Computers in the Humanities (ACH) hanno istituito il "Premio Busa" che premia chi si è distinto nel campo dell'informatica umanistica.

- Nel 1998 il vincitore fu Busa, da cui prese poi nome il premio.
- Nel 2001 il vincitore fu John Burrows.
- Seguì nel 2004 da Susan Hockey.
- Nel 2007 il Busa Award è stato attribuito a Wilhelm Ott.
- Nel 2010 il Busa Award è stato attribuito a Joseph Raben.

## Progetti recenti: l'LTB e le LD

Busa è stato insegnante alla Pontificia Università Gregoriana di Roma alla facoltà di Filosofia dell'Aloisianum di Gallarate, all'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

Attualmente sta lavorando al progetto del Lessico Tomistico Biculturale (LTB), che si propone di interpretare i concetti latini di Tommaso d'Aquino nei termini della cultura contemporanea. In parallelo con il progetto LTB, Padre Busa sta promuovendo la ripresa, su una base concettuale differente da quella in uso negli anni '60, delle traduzioni automatiche da una lingua all'altra, con il metodo delle Lingue Disciplinate (LD). Questo potrebbe rendere praticabile la traduzione automatica di testi (ad esempio, libri di testo) che siano scritti in un sottoinsieme "disciplinato" di una lingua, in maniera automatica, da una lingua all'altra.

Telematica e Social Network. Per iniziativa di Francesca Bruni (Art Valley) è stato avviato un dibattito in un gruppo su Facebook, (intitolato Padre Roberto Busa S.J.) a cui hanno aderito numerosi studiosi e docenti di università americane, italiane, tedesche, norvegesi, danesi, olandesi. Gli oltre 100 aderenti provenienti da vari continenti hanno testimoniato della diffusione dell'opera di Busa.

## Opere

- *La terminologia tomistica dell'interiorità. Saggi di metodo per una interpretazione della metafisica della presenza*, Milano, Bocca, 1949, pp. 280. Fu quest'opera, che è la sua tesi di laurea, ad innescare l'opera dell'*Index Thomisticus*, in quanto il concetto di "interiorità" era presente in San Tommaso nella forma "essere in", e le ricorrenze della particella "in" non erano reperibili in alcuna delle "concordanze" delle opere di San Tommaso esistenti fino ad allora.
- *Index Thomisticus Sancti Thomae Aquinatis Operum Omnium Indices ed concordantiae*, Stoccarda, Frommann Holzboog, Stoccarda, 1974-1980, 56 volumi di circa 1000 pagine ognuno (62550 pagine totali). L'indicizzazione completa di tutte le occorrenze di ogni singola parola usata nelle opere di San Tommaso. Questa è la sua opera principale, poi resa disponibile sotto forma di CD-ROM (1990) e in seguito ancora di DVD.
- *Totius Latinitatis Lemmata*, Milano, Istituto Lombardo, Accademia di Scienze e Lettere, 1988, pp. XVI+532. Si potrebbe definire come una "wordlist" (lista di parole) latina con l'indicazione delle caratteristiche di ogni lemma. Le "liste" contenute nel libro sono tre, una in ordine alfabetico regolare, una in ordine alfabetico retrogrado, ovvero di terminazione di ogni parola, e la terza in ordine morfologico, ossia ad esempio, tutte le parole femminili della prima declinazione, seguite da tutte quelle maschili della prima declinazione, etc.
- *Fondamenti di informatica linguistica*, Milano, Vita e Pensiero, 1987, pp. 412. Il libro descrive il metodo seguito per realizzare l'*Index Thomisticus*.

- Ermeneutica e traduzione [...] un lessico tomistico "biculturale", in *Medioevo*, Padova, XVIII 1992, pp. 3-20. Compare qui l'idea dell'LTB.
- *Inquisitiones lexicologicae in Indicem thomisticum*, Gallarate-Milano, CAEL, 1994, pp. 218. Quest'opera, scritta in latino, con una traduzione inglese a fronte, riporta tutte le statistiche significative che riguardano l' *Index Thomisticus*, e le considerazioni che hanno portato alla classificazione delle parole di San Tommaso nello stesso *Index*.
- *QUODLIBET, briciole del mio mulino*, Milano, Spirali, 1999. pp. 169. Contiene saggi su argomenti vari, alcuni dei quali comprendono anche materiale autobiografico.
- *Dal computer agli angeli*, Castel Bolognese (RA) - Milano, Itaca - BVE, 2000, pp 253. Il libro riprende le lezioni tenute da padre Busa al Politecnico di Milano negli anni immediatamente precedenti.
- *Rovesciando Babele, ossia tornare alle radici di ogni lingua*, Milano, Spirali, 2006, pp. 228. Oltre a comunicazioni relative alle Lingue Disciplinate, il volume contiene una bibliografia delle opere di Padre Busa.
- *Il libro dei metodi*, CAEL, Gallarate, 1996. Sotto il titolo generale "Il libro dei metodi" sono stati pubblicati fino al 2007 circa una ventina di volumi, tutti a supporto del progetto LTB.

## Onorificenze



Cavaliere di gran croce dell'ordine al merito della Repubblica Italiana

— Roma, 3 marzo 2005. Di iniziativa del Presidente della Repubblica.<sup>[1]</sup>

## Note

- [1] Cavaliere di gran croce dell'ordine al merito della Repubblica Italiana padre Roberto Busa (<http://www.quirinale.it/onorificenze/DetailioDecorato.asp?idprogressivo=158644&iddecorato=158137>)

## Voci correlate

- Linguistica computazionale

## Collegamenti esterni

- Biografia e opere di Padre Busa (<http://xoomer.alice.it/fperciva/PBusa.html>)
- l'Index Thomisticus OnLine (<http://www.corpusthomisticum.org/it/index.age;jsessionid=793E4CD249601ED8401F8C42DA56FF9B>)
- Index Thomisticus Treebank (<http://itreebank.marginalia.it/>)
- Discorso di Giovanni Paolo II ai membri d'onore della CAEL ([http://www.vatican.va/holy\\_father/john\\_paul\\_ii/speeches/2002/february/documents/hf\\_jp-ii\\_spe\\_20020201\\_cael\\_it.html](http://www.vatican.va/holy_father/john_paul_ii/speeches/2002/february/documents/hf_jp-ii_spe_20020201_cael_it.html))
- Lista di sue pubblicazioni (<http://www.allc.org/content/about/busapubl.html>)
- Il computer usato bene: intervista a Padre Busa (<http://www.euresis.org/emme/computerusatobene.htm>)
- Articolo su Il Giornale ([http://www.ilgiornale.it/interni/e\\_gesuita\\_creo\\_link\\_merito\\_suo\\_se\\_navigate\\_internet/03-10-2010/articolo-id=477461-page=0-comments=1](http://www.ilgiornale.it/interni/e_gesuita_creo_link_merito_suo_se_navigate_internet/03-10-2010/articolo-id=477461-page=0-comments=1))

# Fonti e autori delle voci

**Roberto Busa** *Fonte:* <http://it.wikipedia.org/w/index.php?oldid=42611196> *Autori:* .mau., Alberto cavicchiolo, Alberto da Calvairate, Antonio G Colombo, Ariodante, Arlas!, Ary29, Austroungarika, Cialz, DonPaolo, Felyx, Lingtft, Luckyz, MM, Mau db, Medan, Moloch981, Phantomas, Progettualita, RamblerBiondo, Sandr0, Shaka, SolePensoso, Square87, Tarnisil, Truman Burbank, Turi Messina, 20 Modifiche anonime

# Fonti, licenze e autori delle immagini

**Immagine:roberto\_busa\_e\_index\_thomisticus.jpg** *Fonte:* [http://it.wikipedia.org/w/index.php?title=File:Roberto\\_busa\\_e\\_index\\_thomisticus.jpg](http://it.wikipedia.org/w/index.php?title=File:Roberto_busa_e_index_thomisticus.jpg) *Licenza:* GNU Free Documentation License *Autori:* Utente:Antonio G Colombo

**Immagine:Busa papa2.gif** *Fonte:* [http://it.wikipedia.org/w/index.php?title=File:Busa\\_papa2.gif](http://it.wikipedia.org/w/index.php?title=File:Busa_papa2.gif) *Licenza:* Public Domain *Autori:* Ariodante

**Immagine:ITA OMRI 2001 GC BAR.svg** *Fonte:* [http://it.wikipedia.org/w/index.php?title=File:ITA\\_OMRI\\_2001\\_GC\\_BAR.svg](http://it.wikipedia.org/w/index.php?title=File:ITA_OMRI_2001_GC_BAR.svg) *Licenza:* Public Domain *Autori:* Mboro Cavaliere OMRI BAR.svg by F l a n k e r Grande ufficiale OSSI medal BAR.svg by F l a n k e r Presidential\_flag\_of\_Italy\_(mod.1965) by F l a n k e r Cross-Pattee-Heraldry.svg by Masturbius & AnonMoos Cruz de San Fernando-Valladolid-COA.svg by Chabacano & Queninosta POL powiat pilski COA.svg by Poznaniak

# Licenza

---

Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported  
<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>